ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΤΗΣ 28ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1982 [1]

Ἐπιτροπή τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων κατά CO.DE.MI. SpA

«Διορισμός πραγματογνώμονος»

Υπόθεση 318/81 R

Περίληψη

Διαδικασία ἀσφαλιστικῶν μέτρων — Προσωρινά μέτρα — Διορισμός πραγματογνώμονος (Συνθήκη ΕΚΑΕ ἄρθρο 158 — Ὀργανισμός τοῦ Δικαστηρίου ΕΚΑΕ ἄρθρο 37 — Κανονισμός διαδικασίας ἄρθρο 83 παράγραφος 2)

Στήν ὑπόθεση 318/81 R,

Επιτροπη των Ευρωπαϊκων Κοινοτητων, ἐκπροσωπουμένη ἀπό τόν νομικό σύμβουλό της, Gianluigi Campogrande, ἐπικουρούμενο ἀπό τόν δικηγόρο Pietro Ziccardi, μέ ἀντίκλητο στό Λουξεμβοῦργο τόν Oreste Montalto, κτίριο Jean Monnet, Kirchberg,

προσφεύγουσα,

κατά

CO.DE.MI. SpA, Μιλάνο, ἐκπροσωπουμένης ἀπό τόν Mario Savanco, δικηγόρο Μιλάνου, καί τόν Ernest Arendt, δικηγόρο Λουξεμβούργου, Centre Louvigny, rue Philippe-II, καί ἀντίκλητό της,

καθ' ἧς,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ἐκδίδει τήν ἀκόλουθη

1 — Γλώσσα διαδικασίας: ἡ ἰταλική.

ΔΙΑΤΑΞΗ

Περιστατικά

I — Ἱστορικό τῆς διαφορᾶς

1. Μέ ἐπιστολές τῆς 14ης καί τῆς 20ῆς Δεκεμβρίου 1979 ἡ Ἐπιτροπή τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἀνέθεσε στήν κατά τό ἰταλικό δίκαιο ἑταιρία CO.DE.MI. SpA, ἕδρα τῆς ὁποίας εἶναι τό Μιλάνο, τήν κατασκευή δύο κτιρίων στό Κοινό Κέντρο Ἐρευνῶν τῆς Ἴσπρας, τά ὁποῖα ἀπεκαλοῦντο IP (ingresso principale) καί MB (Management Building), ἔναντι τιμῆς 1 068 351 682 ἰταλικῶν λιρετῶν (LIT) γιά τό LP καί 1 370 000 000 (LIT) γιά τό MB.

2. Οἱ ἐπιστολές αὐτές προβλέπουν ρητῶς ὅτι τό τεῦχος τῶν γενικῶν ὅρων πού ἐφαρμόζονται στίς συμβάσεις πού συνάπτει τό Κοινό Κέντρο Ἐρευνῶν — τοῦ Φεβρουαρίου 1976 — τό ὁποῖο στό ἑξῆς θά ἀναφέρεται ὡς «τό τεῦχος», ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστο τμῆμα τῶν συμβάσεων ἀναθέσεως ἐκτελέσεως ἔργων. Οἱ ἐπιστολές προβλέπουν ἐπίσης ὅτι τά ἔργα πρέπει νά παραδοθοῦν, ὅσον ἀφορᾶ μέν τό κτίριο IP, ἐντός 420 ἡμερῶν, ὅσον ἀφορᾶ δέ τό κτίριο MB, ἐντός 450 ἡμερῶν ἀπό τήν ἡμερομηνία τῶν πρακτικῶν ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν. Οἱ ἐργασίες ἄρχισαν στίς 11 Φεβρουαρίου (MB) καί στίς 20 Μαρτίου (IP) 1980.

3. Σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 15 τοῦ τεύχους, «σέ περίπτωση διαφορᾶς πού ἀπαιτεῖ ἐξακριβώσεις ὑλικῆς ἤ τεχνικῆς φύσεως, ὁ ἐνδιαφερόμενος δύναται νά ζητήσει τήν διεξαγωγή πραγματογνωμοσύνης πρίν καταφύγει στήν δικαιοσύνη. Πρός τόν σκοπό αὐτό ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀνακοινώνει ἐγγράφως στόν ἀντισυμβαλλόμενο τό ἀντικείμενο τῆς διαφορᾶς καί τοῦ προτείνει ἕνα πραγματογνώμονα. Ὁ ἀντισυμβαλλόμενος πρέπει νά γνωστοποιήσει ἐντός δέκα πέντε ἐργασίμων ἡμερῶν ἄν δέχεται τόν πραγματογνώμονα αὐτό, σέ ἀντίθετη περίπτωση δέ νά ἀπευθύνει ἀντιπρόταση, στήν ὁποία πρέπει νά δοθεῖ ἀπάντηση ἐντός δέκα πέντε ἐργασίμων ἡμερῶν ἀπό τήν κοινοποίησή της. Οἱ προτάσεις καί ἀντιπροτάσεις ὑποβάλλονται μέ συστημένες ἐπιστολές καί ἀποδεικτικό παραλαβῆς. Ἄν οἱ δύο συμβαλλόμενοι δέν συμφωνοῦν, ὁ πραγματογνώμονας διορίζεται, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀπό τόν πρόεδρο τοῦ Δικαστηρίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων».

4. Τό ἄρθρο 16 τοῦ ἀνωτέρω τεύχους περιέχει ρήτρα ἱδρύσεως ἁρμοδιότητος: «Οἱ διαφορές ὡς πρός τήν ἐκτέλεση ἤ τήν ἑρμηνεία τῶν συμβάσεων πού διέπονται ἀπό τούς παρόντες γενικούς ὅρους, οἱ ὁποῖες δέν δύνανται νά ἐπιλυθοῦν φιλικῶς, ἀνήκουν στήν ἀποκλειστική ἁρμοδιότητα τοῦ Δικαστηρίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Ἑπομένως, ἱδρύεται ρητῶς ἁρμοδιότης τοῦ Δικαστηρίου αὐτοῦ, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 153 τῆς συνθήκης περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καί τοῦ ἄρθρου 181 τῆς συνθήκης περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ἐνῶ ἀποκλείεται ἡ ἁρμοδιότης οἱουδήποτε ἄλλου δικαστηρίου».

5. Ἡ ἐκτέλεση τῶν συμβάσεων προεκάλεσε διαφωνίες μεταξύ τῶν συμβαλλομένων μερῶν, οἱ ὁποῖες ὁδήγησαν τήν CO.DE.MI. νά σταματήσει τόν Μάιο 1981 τίς ἐργασίες πού εὑρίσκοντο ὑπό ἐκτέλεση. Μέ συστημένη ἐπιστολή τῆς 1ης Ἰουλίου 1981, ἡ Ἐπι-

τροπή κατήγγειλε τίς δύο συμβάσεις, ὑπενθύμισε στήν CO.DE.MI. ὅτι ἁρμόδιο νά ἐπιλύσει τίς ἐνδεχομένως ὑφιστάμενες διαφορές ἦταν τό Δικαστήριο καί προέτεινε ὡς πραγματογνώμονα τῆς ἐκλογῆς της τόν μηχανικό C. τοῦ Μιλάνου, προκειμένου νά προβεῖ σέ ἐξακριβώσεις σχετικά μέ τήν πρόοδο τῶν ἔργων καί τούς ὅρους πού εἶχε θέσει ὁ ἐντολεύς, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 15 τοῦ τεύχους. Ἡ CO.DE.MI. δέν γνωστοποίησε ἄν δέχεται τήν πρόταση αὐτή καί τά δύο μέρη δέν ἠδυνήθησαν νά συμφωνήσουν.

6. Πράγματι, κατά τόν χρόνο τῆς παύσεως τῶν ἐργασιῶν ἡ καθ' ἧς εἶχε ζητήσει ἀπό τόν πρόεδρο τοῦ δικαστηρίου τοῦ Varese, μέ διαδικασία πού εἶχε κινήσει μονομερῶς, τόν διορισμό πραγματογνώμονος — πράγμα πού ἐπέτυχε στίς 12 Μαΐου 1981 — προκειμένου νά προβεῖ σέ «προληπτική τεχνική ἐξακρίβωση», πού θά περιελάμβανε τήν περιγραφή τῆς καταστάσεως τῶν ἔργων καί τήν ἐξακρίβωση «τῆς παρούσης φάσεως τῶν ἀποφάσεων τοῦ ἐντολέως», δηλαδή τῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπό τήν ἰδιότητά της ὡς ἐργοδότη. Ἡ Ἐπιτροπή ἀντετάχθη στήν ἐκτέλεση τῆς διατάξεως αὐτῆς, προβάλλουσα τήν ἀναρμοδιότητα τοῦ δικαστηρίου τοῦ Varese, ἐν ὄψει τῶν ὅρων τῶν συμβάσεων. Κατόπιν αὐτοῦ ὁ πρόεδρος τοῦ δικαστηρίου τοῦ Varese ζήτησε ἀπό τό Δικαστήριο, μέ ἄλλη διάταξη, τῆς 20ῆς Ἰουλίου 1981, νά προσδώσει ἐκτελεστότητα στήν διάταξή του τῆς 12ης Μαΐου 1981. Μέ διάταξη τῆς 1ης Φεβρουαρίου 1982 τό Δικαστήριο ἀπέρριψε τήν αἴτηση αὐτή ὡς ἀπαράδεκτη.

II — Ἔγγραφη διαδικασία

7. Μέ δικόγραφο πού πρωτοκολλήθηκε στήν γραμματεία τοῦ Δικαστηρίου στίς 23 Δεκεμβρίου 1981, ἡ Ἐπιτροπή ἤσκησε προσφυγή, κατ' ἐφαρμογή τῆς ρήτρας περί ἁρμοδιότητος καί σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 153 τῆς συνθήκης Εὐρατόμ καί 181 τῆς συνθήκης ΕΟΚ. Μέ τήν προσφυγή αὐτή ζητεῖ κυρίως ἀπό τό Δικαστήριο

1) νά ἀναγνωρίσει ὅτι οἱ ἐν λόγω συμβάσεις ἔχουν λυθεῖ αὐτοδικαίως ἀπό τίς 18 Ἰουλίου 1981, σύμφωνα μέ τήν ἐπιστολή περί καταγγελίας, ἡ ὁποία ἐκοινοποιήθη τήν 1η Ἰουλίου 1981,

2) νά ἀναγνωρίσει ὅτι ἡ CO.DE.MI. ὑπεχρεοῦτο νά ἐλευθερώσει τά ἐργοτάξια ἀπό τίς 18 Ἰουλίου 1981 καί νά τήν καταδικάσει νά ἐκκενώσει τά ἐργοτάξια αὐτά ἀμέσως,

3) νά καταδικάσει τήν CO.DE.MI. νά ἀποδώσει ἕνα μέρος τῆς τιμῆς καί νά ἀποκαταστήσει τήν ζημία πού ἔχει προκαλέσει στήν Ἐπιτροπή,

4) νά διατάξει τήν διεξαγωγή ἀποδείξεων, προκειμένου τό Δικαστήριο νά σχηματίσει σαφῆ εἰκόνα τῶν αἰτιῶν, τῆς φύσεως καί τῶν συνεπειῶν τῆς μή περατώσεως τῶν ἐργασιῶν.

8. Μέ τό ὑπόμνημα ἀντικρούσεως ἡ CO.DE.MI. ζητεῖ τήν ἀπόρριψη τῶν αἰτημάτων τῆς Ἐπιτροπῆς. Ἰσχυρίζεται ὅτι ἡ καθυστέρηση στήν ἐκτέλεση τῶν ἐργασιῶν πρέπει νά καταλογισθεῖ στόν ἐργοδότη καί ζητεῖ ἀπό τό Δικαστήριο, προβάλλουσα ἴδιο αἴτημα, νά κηρύξει τήν λύση τῶν συμβάσεων λόγω μή ἐκτελέσεως ἐκ μέρους τοῦ ἐργοδότη, νά προσδιορίσει τά ποσά πού ὀφείλονται στήν ἐπιχείρηση καί νά καταδικάσει τήν Ἐπιτροπή νά ἀποκαταστήσει τήν προκληθεῖσα ζημία. Προτείνει δέ ἐπί πλέον ὁρισμένα ἀποδεικτικά μέσα, προκειμένου νά ἀποδειχθεῖ τό βάσιμο τοῦ αἰτήματός της.

9. Μέ δικόγραφο πού πρωτοκολλήθηκε στήν γραμματεία τοῦ Δικαστηρίου στίς 13 Μαρτίου 1982, ἡ Ἐπιτροπή ὑπέβαλε κατά τήν διαδικασία τῶν ἀσφαλιστικῶν μέτρων, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 158 τῆς συνθήκης Εὐρατόμ, τό ἄρθρο 37 τοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου Εὐρατόμ καί τό ἄρθρο 83 τοῦ κανονισμοῦ διαδικασίας, ὑπό τύπο προσωρινοῦ μέτρου, αἴτηση διορισμοῦ πραγματογνώμονος μέ ἀποστολή:

«νά προσδιορίσει τήν ποιοτική καί ποσοτική κατάσταση τῶν ἔργων καί τῶν ὑλικῶν πού δέν ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ ἀκόμη, ὅπως εὑρίσκονται στά ἐργοτάξια στά ὁποῖα ἡ ἐπιχείρηση CO.DE.MI. κατασκευάζει τά κτίρια IP (κυρία εἴσοδος) καί MB (Management Building) τοῦ Κέντρου τῆς Ἴσπρας, καί νά προσδιορίσει συγχρόνως τά ἐνδεχομένως ὑφιστάμενα ἐλαττώματα καί ἐλλείψεις τῶν ἔργων. Κατά τήν ἐκτέλεση τῆς ἀποστολῆς πού τοῦ ἀνατίθεται, ὁ πραγματογνώμονας πρέπει νά λάβει ὑπ' ὄψη τό γεγονός ὅτι, μετά τό πέρας τῶν ἐξακριβώσεων πού ὀφείλει νά πραγματοποιήσει, τά ἔργα καί οἱ χῶροι πρέπει νά δύνανται νά ἀποδοθοῦν ἀπό τόν ἐργολήπτη στόν ἐντολέα».

10. Μέ τίς παρατηρήσεις της ἐπί αὐτῆς τῆς αἰτήσεως προσωρινῶν μέτρων, ἡ CO.DE.MI. ζητεῖ ἀπό τό Δικαστήριο:

«Ὡς κύριο αἴτημα:

νά ὁρίσει ὡς ἐξῆς τήν ἀποστολή τοῦ πραγματογνώμονος: "νά προσδιορίσει καί νά περιγράψει τίς ἐργασίες πού ἐξετέλεσε ἡ CO.DE.MI. στά ἐργοτάξια κατασκευῆς τῶν κτιρίων IP καί MB τοῦ Κέντρου τῆς Ἴσπρας καί τό στάδιο στό ὁποῖο εὑρίσκονται, καθώς καί τά ὑλικά πού δέν ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ ἀκόμη".

Ὡς ἐπικουρικό αἴτημα:

μόνο σέ περίπτωση πού ὁ πρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου κρίνει σκόπιμη τήν ἐπέκταση τῆς ἀποστολῆς, νά διατάξει τόν πραγματογνώμονα νά προσδιορίσει καί τίς μεταβολές πού ἐνεφανίσθησαν στά ἐν λόγω ἔργα σέ σχέση μέ τά ἀρχικά σχέδια, καθώς καί τό σημεῖο στό ὁποῖο εὑρίσκοντο οἱ ἀποφάσεις τοῦ ἐργοδότη καί τῆς διευθύνσεως τῶν ἔργων κατά τό τέλος τοῦ μηνός Ἀπριλίου 1981 σχετικά μέ τήν ἀποπεράτωση τοῦ σκελετοῦ καί τήν κατασκευή τῶν τεχνικῶν ἐγκαταστάσεων (κλιματισμοῦ, θερμάνσεως, ἠλεκτρολογικῶν καί ὑδραυλικῶν ἐγκαταστάσεων).»

III — Ἰσχυρισμοί καί ἐπιχειρήματα τῶν διαδίκων

11. Ἡ *προσφεύγουσα* ἰσχυρίζεται ὅτι μέχρι νά ἐκδοθεῖ ἡ ἀπόφαση τοῦ Δικαστηρίου ἐπί τῆς οὐσίας τῆς διαφορᾶς εἶναι ἀναγκαῖος ὁ προσδιορισμός τῆς καταστάσεως τῶν χώρων, προκειμένου ἰδίως νά καταστεῖ δυνατή ἡ ἐκκένωση τοῦ ἐργοταξίου ἀπό τήν CO.DE.MI.

12. Ἡ *καθ' ἧς*, ἄν καί ἐμμένει στήν ἄποψή της ὅτι οἱ διαπιστώσεις πού ζητεῖ τώρα ἡ Ἐπιτροπή συμπίπτουν μέ ἐκεῖνες πού εἶχε διατάξει τό δικαστήριο τοῦ Varese καί ἑπομένως θά ἦταν δυνατόν νά ἔχουν ἤδη γίνει, δηλώνει ὅτι κατ' οὐσία συμφωνεῖ, ἐφ' ὅσον δοθοῦν ὁρισμένες διευκρινήσεις, μέ τήν διεξαγωγή ἀποδείξεων πού ζητεῖ ἡ Ἐπιτροπή.

13. Ὁ πρόεδρος κάλεσε τούς διαδίκους νά προτείνουν ὀνόματα πραγματογνωμόνων καί αὐτοί ἀνταπεκρίθησαν στήν πρόσκληση αὐτή.

Σκεπτικό

1 Σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 158 τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ καί 37 τοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου ΕΚΑΕ, καθώς καί μέ τό ἄρθρο 83 τοῦ κανονισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου, ὁ πρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου δύναται, κατόπιν αἰτήσεως ἑνός ἤ περισ-

σοτέρων διαδίκων σέ έκκρεμή ήδη ύπόθεση ένώπιον τοῦ Δικαστηρίου, νά διατάξει τά άναγκαῖα προσωρινά μέτρα μέχρι νά έκδοθεῖ ή άπόφαση έπί τῆς κυρίας ύποθέσεως.

2 Οί έξακριβώσεις πού ζητοῦν στό παρόν στάδιο τῆς διαδικασίας τόσο ή Έπιτροπή ὅσο καί ή καθ' ἧς, ἔχουν χαρακτῆρα έπειγόντων καί συντηρητικῶν μέτρων καί εἶναι άναγκαῖες ἰδίως γιά τόν καθορισμό τῆς καταστάσεως τοῦ έργοταξίου κατά τήν ήμερομηνία τῆς παύσεως τῶν έργασιῶν πού έπῆλθε λόγω τῆς διαφορᾶς μεταξύ τῶν διαδίκων. Εἶναι ἄλλωστε πρός τό συμφέρον τῶν διαδίκων ή κατ' άντιπαράσταση διαπίστωση τῆς καταστάσεως τῶν χώρων καί τῶν ἤδη κατασκευασθέντων κτισμάτων. Ἐξ ἄλλου, οἱ έξακριβώσεις πού θά πραγματοποιηθοῦν δέν προδικάζουν τό ἄν τό Δικαστήριο θά διατάξει ένδεχομένως σέ μεταγενέστερο στάδιο τῆς διαδικασίας τήν περαιτέρω διεξαγωγή άποδείξεων, τήν ὁποία ζητοῦν οἱ διάδικοι στήν δίκη έπί τῆς κυρίας ύποθέσεως.

3 Κατά συνέπεια, πρέπει νά διορισθεῖ πραγματογνώμονας, προκειμένου νά πραγματοποιήσει τίς έξακριβώσεις πού θά προσδιορισθοῦν κατωτέρω.

Διά ταῦτα

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

κρίνοντας κατά τήν διαδικασία τῶν άσφαλιστικῶν μέτρων

διατάσσει:

1) Διορίζει τόν κύριο C., libero professionista consulente del tribunale, κάτοικο Μιλάνου, ὡς πραγματογνώμονα, μέ άποστολή, άφοῦ καλέσει τούς διαδίκους, νά μεταβεῖ έπί τόπου καί νά συγκεντρώσει τίς γνῶμες καί πληροφορίες πού θά κρίνει χρήσιμες καί πού πρέπει νά τοῦ γνωστοποιήσουν ἤ παράσχουν άμέσως οἱ διάδικοι,

— νά περιγράψει τίς έργασίες πού έξετέλεσε ή CO.DE.MI. στά έργοτάξια κατασκευῆς τῶν κτιρίων τοῦ Κέντρου τῆς Ἴσπρας, τά ὁποῖα άναφέρονται ὑπό τό ὄνομα IP καί MB στίς έπιστολές τῆς Ἐπιτροπῆς, τῆς 14ης καί τῆς 20ῆς Δεκεμβρίου 1979, περί άναθέσεως τοῦ ἔργου, καί νά προσδιορίσει τό στάδιο στό ὁποῖο εὑρίσκονται,

— **νά περιγράψει έπίσης τήν ποιοτική κατάσταση τῶν ἔργων, ἰδίως δέ τήν κατάστασή τους ἀπό ἀπόψεως συντηρήσεως, καθώς καί κατά πόσον ἀνταποκρίνονται στίς προδιαγραφές πού ἀναφέρονται στήν συγγραφή ὑποχρεώσεων,**

— **νά περιγράψει τόν μηχανικό ἐξοπλισμό καί τά ὑλικά ἐφοδιασμοῦ πού δέν ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ ἀκόμη, καθώς καί τήν κατάστασή τους ἀπό ἀπόψεως συντηρήσεως.**

2) **Ἐξουσιοδοτεῖ τόν διορισθέντα πραγματογνώμονα νά καλέσει ἐπί τόπου τεχνικούς βοηθούς, ἄν θεωρήσει τήν βοήθεια αὐτή ἀναγκαία γιά τήν ἐκτέλεση τῆς ἀποστολῆς του.**

3) **Ὁ πραγματογνώμονας νά ὑποβάλει στό Δικαστήριο γραπτή ἔκθεση ἐπί τῶν διαπιστώσεών του ἐντός προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀφ' ὅταν τοῦ κοινοποιηθεῖ ἡ παρούσα διάταξη, ἀφοῦ κοινοποιήσει προηγουμένως τό σχέδιο τῆς ἐκθέσεώς του στούς διαδίκους καί τούς δώσει μία σύντομη προθεσμία, πού δέν θά ὑπερβαίνει τίς δέκα ἡμέρες, γιά νά διατυπώσουν ἐνδεχομένως τίς παρατηρήσεις τους.**

4) **Ἡ Ἐπιτροπή νά προκαταβάλει τά ἀναγκαῖα ἔξοδα γιά τήν ἐκτέλεση τῆς διαταχθείσης πραγματογνωμοσύνης.**

5) **Ἐπιφυλάσσεται ὡς πρός τά δικαστικά ἔξοδα.**

Λουξεμβοῦργο, 28 Ἀπριλίου 1982.

Ὁ γραμματεύς
κ.ά.α.

J. A. Pompe

Βοηθός γραμματεύς

Ὁ πρόεδρος

J. Mertens de Wilmars